

Отзыв

официального оппонента Мирзоева Хабибулло Холовича – доктора филологических наук о диссертации Ариповой Мусавары Хафизуллоевны «Поле «эмоций» во фразеологии разносистемных языков (на материале английского, русского и таджикского языков), представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Следует отметить, что исследование фразеологических единиц началось ещё в прошлом веке, несмотря на это, вопросы, связанные с развитием и функционированием фразеологических единиц, как синтаксического, так и семантического характера, все ещё остаются открытыми.

В последние годы во фразеологии наблюдается активный интерес изучению функционирования фразеологических единиц в речи. По справедливому замечанию А.М. Чепасовой, несмотря на решение многих проблем, фразеологам до сих пор «нет сна ни отдыха» потому, что начавшиеся в языкознании, вообще и во фразеологии, исследования функционирования фразеологизмов в речи показали, что эти единицы – обязательные и нередкие компоненты всякой речи, и, во-вторых, при своей формальной и семантической устойчивости они динамичны в такой степени, границы которой нам, учёным, трудно себе представить».

Обращение к описанию фразеологических единиц является достаточно традиционным для современной лингвистики. До сих пор является актуальным вопрос о лексикографической разработке фразеологизмов, парадигматике в сфере фразеологии, грамматических особенностях названных единиц. Фразеологизмы исследуются как лингвокультурологические единицы, определяется их специфика в различных дискурсах. При этом исследователи отмечают, что фразеологические единицы не только отражают национальную, культурную картину мира, но и особенности системной организации языка, его строения.

Диссертация Ариповой М.Х. на тему «Поле «эмоций» во фразеологии разносистемных языков (на материале английского, русского и таджикского языков)» представляет собой глубокое исследование, посвященное сопоставительному анализу фразеологических единиц, выражающих эмоции человека в разносистемных языках. Исследование выполнено в традициях современной фразеологии, лексикологии, тематико-семантического и структурно-грамматического подхода.

Актуальность темы, на наш взгляд, прежде всего, заключается в том, что автор диссертации впервые сравнивает фразеологизмы в разносистемных языках, используя мудрость трех народов – таджикского, русского и

английского. До сих пор сопоставительное исследование фразеологических единиц с компонентом эмоции отсутствовали.

Автор исследует фразеологические единицы эмоций в сопоставляемых языках, которые представляют довольно широко распространенный материал, отличающийся разнообразными средствами выражения, образов и экспрессивности.

Диссертационное исследование Ариповой М.Х преследует цель выявить черты тождества, различия и роли фразеологических единиц, выражающих эмоции человека в разносистемных языках, учитывая их структурные, семантические и лингвокультурологические характеристики. Диссертантом рассматриваются научные подходы к изучению проблемы, обозначается теоретическая основа отобранного материала, исследуются тематические, семантические и структурно-грамматические особенности фразеологических единиц, выражающих «эмоции» в английской, русской и таджикской языковых картинах мира.

Сопоставительное исследование фразеологизмов с компонентом «эмоций» на материале русского, таджикского и английского языков, проводимое впервые, на наш взгляд, обеспечивает теоретическую ценность исследования.

Научная новизна исследовательской работы заключается в том, что в нем впервые в сопоставляемых языках выявлены тематико-семантические и структурно-грамматические группы фразеологических единиц, в научный оборот вводятся как литературные, так и диалектные формы выражения человеческих эмоций.

Следует признать высокую **теоретическую значимость** работы, обусловленную всем ходом научного поиска и его результатами не только в области предлагаемой научной темы, но и в плане доказательности высокого коммуникативного потенциала исследуемых единиц.

Диссертантом используется комплекс современных приемов исследования, метод компонентного и сравнительно-исторического анализа, сопоставительно-типологические методы и все **методологические принципы**, на которые основывается диссертант, являются правомерными.

Реализация поставленных для достижения основной цели задач, связанных с сопоставительным анализом фразеологизмов в трех сравниваемых языках, обладает **практической значимостью**, ибо фактический материал исследования может быть использован при составлении двуязычных и трёхязычных словарей, при разработке курсов по фразеологии и культурологии, при написании учебников и учебно-методических пособий.

Рецензируемая работа хорошо организована структурно: она состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во вводной части даются общие сведения о работе, четко формулируются цель и задачи, объясняется выбор приёмов и методов исследования. Убедительно аргументированы актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, определены цели и задачи исследования, которыми соотнесены положения, выносимые на защиту. Проводится анализ научных работ и литературы, а также гипотез и позиции учёных относительно исследуемой темы.

В первой главе (стр.12-49), состоящей из трёх разделов, автор рассматривает структурно-типологический подход к изучению фразеологических единиц, выражающие человеческие эмоции в сопоставляемых языках. Отмечается, что, несмотря на достижения в области психологии и психолингвистики, по мнению самих психологов, до сих пор существуют проблемы в исследовании характера эмоций человека. Автор диссертации отмечает, что до сегодняшнего дня задача построения целостной, многоуровневой психологической теории эмоций не решена полностью. В этом направлении по сей день существуют определённые трудности для лингвистов, которые исследуют проблемы языкового обеспечения эмоций. Одной из таких проблем является квалификация эмоций, и мы согласны с позицией диссертанта о том, что до сих пор не установлен окончательный перечень основных эмоций, хотя психологи насчитывают более 500 различных эмоций.

Исследуя большой фактически материал, диссертант определяет, что эмоции человека и языковые средства их выражения всегда стояли в центре научных изысканий и, как известно, множество наук изучают данный психологический феномен.

В первом разделе «Теоретические основы исследования фразеологических единиц, выражающих эмоции человека в разносистемных языках» диссертант, опираясь на научные труды таких учёных как Б.И.Додонова, Л.Г.Бабенко, В.И.Шаховского, К.И.Изард, В.Н.Телии и других, проводит тщательный анализ терминов и понятий, связанных с эмоциями человека и устанавливает, что термины эмоций и чувств – это различные формы отражения мира, и они являются различными ступенями развития сферы человеческой эмоций. Следует отметить, что диссертант на основании достаточно объёмного материала проводит типологический анализ лексики эмоций и эмоциональную лексику с учётом их различных природных функций.

Во втором разделе первой главы, диссертантом исследовано фразеологические единицы разносистемных языков в лингвистическом и лингвокультурологическом аспектах. Необходимо отметить, что согласно определению Н.А. Молоткова, внимание лингвистов, а особенно фразеологов, направлено на культурологическую семантику фразеологических единиц, что изучается в рамках антропоцентрической парадигмы, которая является переключением интересов исследователя с объектов познания на субъекты.

Мы согласны с подходом диссертанта о том, что на основе ряда объективных факторов и бесконечного количества эмоций невозможно рассмотреть семантику всех ФЕ и целесообразно исследовать наиболее экспрессивные и богатые по своей внутренней форме эмоциональные состояния человека. В качестве эмоционального состояния человека, диссертант исследует понятие «гнев» (anger/каҳр). В таджикском языке можно использовать и слово *газаб*. Все эти термины в сопоставляемых языках выражают чувство раздражения, возмущения и сильного негодования. Исходя из этого, автор диссертационной работы Арипова М.Х. рассматривает некоторые общие и специфические черты, присущие для ФЕ, которые выражают состояние гнева, негодования или возмущения. В результате проведенного анализа диссертантом установлено, что вышеперечисленные ФЕ имеют соответствия лишь по семантике, а образ, свойственный, например, русскому языку, заменяется на образ, присущий таджикскому или английскому языку.

В третьем разделе первой главы диссертант в сопоставительном плане исследует структуру ФЕ, где отечественные и зарубежные учёные в разном историческом периоде разработали и предложили разные формы классификации словосочетания. Так в начале XX века французский лингвист Шарль Балли первым указал на их разновидность и поделил их на четыре типа. Позже другие учёные как П.Логан, Г.Суит, А.И. Смирницкий, Н.Н. Амосова, а в 40-е годы таджикские учёные С.В. Хушенов, Х.О. Маджидов, Н.М. Масуми, М.Юсупова и Б.А. Тахохов рассмотрели некоторые вопросы по таджикской фразеологии. Действительно, как утверждает диссертант, процесс изучения структуры фразеологизмов в сопоставляемых языках складывалось в разные исторические периоды.

Во второй главе (с.50-89) «Тематико-семантический анализ фразеологизмов, выражающих эмоции человека в разносистемных языках» исследованы особенности репрезентации эмоции человека во фразеологии сопоставляемых языках. Диссертант в разделах данной главы в основном исследует конкретные термины выражающих эмоций человека и где понятия эмоции и чувства составляют основу исследования. Диссертант описывает содержание и характеристику этих концептов. Несомненной заслугой автора в данной главе заключается в том, что она классифицирует различные отношения, чувства и эмоции человека к жизненным событиям на несколько микрополей и фразеологические группы с использованием примеров из различных художественных произведений и других источников.

Такие эмоциональные состояния как чувственный тон, настроение, эмоция, аффект, стресс и другие понятия известны всем, и мы сталкиваемся с ними почти ежедневно. Диссертантом исследованы ФЕ в соответствии с оценочным компонентом фразеологического значения, так как именно оценка,

положительная или отрицательная, которая кроется в значении ФЕ, является главным в коннотативном значении каждого фразеологизма.

В выводах второй главы диссертант в семи пунктах излагает основные характеристики терминов, отражающих человеческие эмоции в разных жизненных ситуациях. Несмотря на то, что сопоставляемые языки относятся к разным языковым строям, диссертант выявляет различные способы выражения семантических отношений между компонентами ФЕ, а также их сходство в содержательном плане.

В третьей главе «Структурно-грамматическая организация фразеологизмов, выражающих эмоции человека в разносистемных языках» диссертантом исследуются вопросы как теоретического, так и практического характера.

С учётом особенностей сопоставляемых языков, диссертант проводит детальный анализ, исходя из исторического развития языков. Для этого использованы труды таких учёных как Шарль Балли, В.В. Виноградова, В.Н. Телии, Н.М. Шанского, В.П. Жукова, Н.Н. Амосовой, Х.М. Маджидова, А.А. Смирницкого и других.

Структурно-грамматический анализ ФЕ становится всё более важным аспектом исследования фразеологии в сопоставительном плане, так как при таком подходе фразеологизмы сопоставляемых языков проявляют специфические особенности в структурно-грамматической организации, исходящие из специфики грамматического строя этих языков.

Исследуя структурно-грамматическую организацию фразеологизмов выражающих эмоций человека в разносистемных языках, диссертант выделяет основные признаки, которые обуславливают конструктивную организацию ФЕ в сопоставляемых языках:

Первый, это признак грамматической природы ФЕ, в свою очередь сгруппируется на пять способов.

Второе, семантико-синтаксические отношения в ФЕ, основываются на двух отношениях.

Третий, это признак компонентной организации в зависимости от количественного состава, объединяет одновершинные фразеологические словосочетания по определению Х.М. Маджидова и двухвершинные, по определению А.М. Смирницкого.

Четвертый – это категориальный признак грамматического значения ФЕ.

В данной главе диссертантом выделяются отдельные разделы и подразделы класса глагольных ФЕ, выражающих эмоции человека, что является самым многочисленным классом в сопоставляемых языках.

Выводы третьей главы отражают содержание проведенного исследования, однако на наш взгляд, не все аспекты были охвачены, так как данная глава

состоит из 61 страниц, где исследованы важные вопросы ФЕ, выражающих эмоций человека в разносистемных языках.

В заключение суммируются результаты исследования. Ценный материал представляет приложение, содержащее фразеологические единицы поля «эмоций» в сопоставляемых языках.

Автореферат и публикации автора отражают основное содержание диссертации.

Наряду с отмеченными положительными аспектами диссертационного исследования Ариповой М.Х. хотелось бы высказать некоторые вопросы и замечания.

1. Хотя первая глава диссертации посвящена истории изучения эмотивной лексики, лингвистическому и лингвокультурологическому аспектам и анализу структуры фразеологических единиц в сопоставляемых языках, тем не менее на наш взгляд, выводы первой главы на пол странице недостаточно отражают все аспекты исследования.
2. За счет общеизвестных сведений несколько перегружена третья глава диссертации.
3. Было бы уместно в третьей главе отобразить морфологические классификации фразеологизмов выражающих, эмоции человека в виде таблиц.
4. Имеются некоторые технические опечатки в таджикских терминах на страницах 37, 40, 46, 61;

Указанные вопросы и замечания не затрагивают фундаментальные основы работы и не умаляют нашей общей в целом высокой оценки исследования, выполненного Ариповой М.Х.

Данная работа представляет собой самостоятельное, глубокое и перспективное научное исследование, которое имеет, несомненно, большое теоретическое и практическое значение.

Диссертация вносит существенный вклад в изучение языковой природы фразеологизма и сложной, многоаспектной проблемы динамизма названных единиц. Результаты работы могут найти применение в преподавании курса по лексикологии исследуемых языков, в спецкурсах и спецсеминарах по практике языка и использоваться в лексикографической практике.

Диссертация Ариповой Мусавары Хафизуллоевны представляет собой законченное исследование, отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 23 сентября 2013 года, №842), а ее автор Арипова Мусавара Хафизуллоевна заслуживает присуждения ей ученой

степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 –
сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
советник Управления стран Европы
и Америки Министерства иностранных дел
Республики Таджикистан



Мирзоев Хабибулло Холович

Докторская работа защищена
по специальности 10.02.20
сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

Рабочий адрес:
734001 Республика Таджикистан,
г. Душанбе улица Шероз 33
рабочий телефон (992 37) 2219821
электронная почта: deac@mfa.tj

Подпись Мирзоева Х.Х. заверяю:
Начальник управления кадров и
специальной информации
Министерства иностранных дел
Республики Таджикистан



Гулов Ашраф Шералиевич

25.05.2018